

Кравченко Евгения Викторовна

ВИДОВРЕМЕННАЯ ЧАСТИЦА ? В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В данной статье речь пойдет о служебном слове ?, которое входит в класс видовременных частиц современного китайского языка. Частица ? употребляется для обозначения определенного этапа развития действия и состояния. Она указывает на длительный характер действия, на то, что действие длится, продолжается. Кроме этого, она используется для обозначения статического состояния, может употребляться в предложениях наличия, оформляя знаменательный глагол и т.д. В работе описаны основные способы и правила функционирования частицы, ее значения и случаи, когда частица не может быть употреблена.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/29.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 10(76): в 3-х ч. Ч. 2. С. 101-103. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

7. Никитина С. Е. О многозначности, диффузии значений и синонимии в тезаурусе языка фольклора // Облик слова: сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелева. М.: ИРЯ РАН им. В. В. Виноградова, 1997. С. 360-373.
8. Панин Л. Г. О разрыве смысловой связи между лексико-семантическими вариантами слова // Русская лексика в историческом и синхронном освещении. Новосибирск: Наука, 1985. С. 17-33.
9. Топорова Т. В. Принципы описания эпического слова: концепт горы в «Старшей Эдде». М.: Академия гуманитарных исследований, 2006. 379 с.

ON THE ISSUE OF STUDYING LEXICAL HOMONYMY IN THE ZONES OF LANGUAGE AND DIALECTS INTERACTION (BY THE MATERAIL OF THE GERMAN LANGUAGE)

Karpov Vladimir Il'ich, Ph. D. in Philology
Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow
 vilkar@yandex.ru

The article touches upon the problems of the description of dialect homonymy by the example of lexical homonyms of the North German areal, gives the author's research results in this area. The relevance of the problems is related to the fact that the study of dialectal homonymy remains on the periphery of lexicographic interest, despite the increased attention of linguists to the phenomena of semantic derivation in modern Indo-European languages. The work is designed to fill the gap in this part of linguistic research.

Key words and phrases: dialectology; semantics; Germanic languages; lexicography; morphology; history of language; textual study; linguo-folkloristics.

УДК 81'23; 81'36

В данной статье речь пойдет о служебном слове 着, которое входит в класс видовременных частиц современного китайского языка. Частица 着 употребляется для обозначения определенного этапа развития действия и состояния. Она указывает на длительный характер действия, на то, что действие длится, продолжается. Кроме этого, она используется для обозначения статического состояния, может употребляться в предложениях наличия, оформляя знаменательный глагол и т.д. В работе описаны основные способы и правила функционирования частицы, ее значения и случаи, когда частица не может быть употреблена.

Ключевые слова и фразы: частица; действие; состояние; длительность; глагол; прилагательное.

Кравченко Евгения Викторовна

Амурский государственный университет, г. Благовещенск
 kravchenko0992@mail.ru

ВИДОВРЕМЕННАЯ ЧАСТИЦА 着 В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Отличительной особенностью китайского языка как языка изолирующего типа является отсутствие морфологических изменений слов по лицам, родам, числам, падежам, видам, временам и т.д. Поэтому синтаксические отношения между словами выражаются с помощью порядка слов в предложении и использования служебных слов. Это придает служебным словам китайского языка определенную значимость, ввиду которой данный класс слов привлекает внимание исследователей грамматики.

В настоящей статье рассматриваются основные способы функционирования видовременной частицы 着, которая является одной из наиболее употребительных частиц современного китайского языка, так как выполняет значимые грамматические функции в предложении.

I. Частица 着 обозначает продолженное, длящееся динамическое действие [11, с. 230]. Данное действие имеет место в момент речи, и, протекая непрерывно, оно превратилось в длящееся состояние [1, с. 57]. То есть после того, как действие, обозначенное глаголом, произошло, было приобретено состояние, которое все еще продолжается [3, с. 230; 8, с. 239]. 着 подчеркивает длящуюся природу действия как неизменную и продолжающуюся ситуацию [2, р. 98]. Например: 他不停地说着, 也不管别人爱听不爱听 [11, с. 225]. / Он непрерывно говорит, ему неважно, нравится ли другим слушать его (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. К.); 姐妹俩在船上愉快地唱着歌 [8, с. 239]. / Сестры в лодке весело поют песни; 学生们也很用心地工作着 [1, с. 57]. / Студенты также усердно работают.

Употребляясь с глаголами, обозначающими кратковременное действие, частица 着 показывает, что оно непрерывно повторяется. Например: 他轻轻地敲着, 生怕吵醒了孩子 [11, с. 225]. / Он тихонько постукивал, боясь разбудить ребенка.

Если необходимо указать, что действие как раз сейчас длится, то перед глаголом стоят наречия 正, 在, 正在, а в конце предложения модальная частица 呢: 几颗杏花正闹嚷嚷地开着 [5, с. 265]. / Эти абрикосовые деревья как раз сейчас шумно распускаются; 他正在玩儿着电脑 [3, с. 230]. / Он как раз сейчас играет в компьютер. В данных предложениях наречия добавляют свой смысл: 正 – действие происходит кстати или

не к стати, в подходящий или не подходящий момент, соотносится со временем совершения действия; 在 – упор на то, что действие находится в процессе совершения; 正在 – объединенное значение двух наречий. Частица 呢 также указывает на незавершенность действия.

Следует разграничивать значения наречий 正, 在, 正在 и частицы 着. Наречия служат маркерами действия, совершающегося в определенный момент, указывают, что действие находится в процессе протекания. Частица фокусирует внимание на продолжающемся, длящемся характере действия. Например, предложение 他看着书 считается незаконченным, поскольку частица 着 самостоятельно не обозначает, что действие находится в процессе совершения. Для придания ему законченного характера необходимо использовать вышеприведенные наречия или поставить в конце предложения частицу 呢: 他正看着书呢 [10, с. 205-206]. / Он как раз сейчас читает книгу. Таким образом, значения, выраженные наречиями 正, 在, 正在 и частицей 着, в современном китайском языке относятся к разным этапам развития действия.

Действие на разных этапах развития и время, когда оно происходит (прошедшее, настоящее, будущее), – это разные понятия. Время обозначается словами со значением времени. Длющееся действие как характеристика одного из этапов совершения действия может происходить в любое время. Глагольная форма на 着 может обозначать не только действие, которое происходит или длится в момент речи, но также и действие, происходящее в любой другой момент, указанный обстоятельством времени или определяемый по контексту. Например: 他们一碗又一碗地喝着水 [1, с. 58]. / Они чашка за чашкой пили воду; 明天下午两点他们正开着会, 我怎么进去呢 [11, с. 220]? / Завтра в 14.00 они как раз будут проводить собрание, как я смогу прийти?; 凤姐正数着钱, 听了这话, 忙又把钱穿上了 [5, с. 265]. / Сестра Фэн как раз считала деньги, но, услышав эти слова, снова поспешно убрала деньги.

II. Более широко частица 着 употребляется для обозначения статического продолженного состояния, которое остается неизменным. Например: 别老是躺着, 起来走走 [11, с. 225]. / Не сиди постоянно, встань, походи; 你就这样蹲着, 不动 [Там же]. / Ты так и сиди на корточках, не двигайся. Она стоит после глагола или прилагательного. В данном случае 着 образует форму, которая обозначает длящееся состояние, не связанное с каким-либо действием, то есть состояние как таковое [1, с. 57]. Например: 门开着, 而蔡小娥也没睡, 她披了件衣服, 正坐在床边的椅子上 [7, с. 345]. / Дверь открыта, и Ча Сяоэ тоже не спит, она в одежде сидит на стуле возле кровати; 夜深了, 屋里的灯却还亮着 [9, с. 594]. / Уже глубокая ночь, а в комнате все еще горит лампа; 阿里穿着一件衬衫 [4, с. 60]. / Али одет в рубашку.

Также продолженное состояние данная частица обозначает в предложениях наличия со знаменательным глаголом, в начале которых стоит слово, обозначающее место. Например: 玻璃柜后面还立着一个书柜, 上面放着几样白酒 [7, с. 370]. / За стеклянным шкафом стоит книжный шкаф, наверху несколько видов белого вина; 门口停着几辆汽车 [8, с. 240]. / Возле входа стоит несколько машин.

При образовании отрицания употребляется 没 (нет). Например: 门关着呢 – 门没关着呢 [6, с. 738]. / Дверь закрыта – дверь не закрыта.

При обозначении состояния глагол, оформленный частицей, не может сочетаться с наречиями 正, 在, 正在 [9, с. 594]. 1. 门开着呢。 / Дверь открыта. – 他正开着门呢。 / Он как раз сейчас открывает дверь. 2. 她穿着一身新衣服。 / Он одет в новую одежду. – 他正穿着衣服呢。 / Он как раз сейчас одевает новую одежду [Там же]. В данных примерах в первых парах частица обозначает статическое состояние, которое сохраняется неизменным. А во вторых парах она употребляется совместно с наречиями, обозначающими, что действие находится в процессе совершения, указывая на его длящуюся природу, то есть что данное действие как раз в определенный момент продолжается, длится. Таких глаголов, которые могут в разных контекстах обозначать и динамическое действие и статическое состояние, немало, например: 写 (писать), 挂 (вешать), 画 (рисовать) и т.п.: 墙上挂着一张画儿。 / На стене висит картина; 爸爸在挂画儿呢。 / Папа вешает картины (в данный момент); 门上写着你的名字。 / На двери написано твое имя; 弟弟在写汉字。 / Младший брат сейчас пишет китайские иероглифы [2, р. 99].

III. При наличии в предложении нескольких глаголов или прилагательных частицей 着 обычно оформляется первое слово. Люй Шусян выделяет три типа связи в данном предложении: 1) два действия (состояния, или состояние и действие) происходят одновременно, при этом первое действие является способом совершения второго действия, например, 红着脸说 (покраснев говорить); 坐着讲 (сидя рассказывать); 2) первое действие раскрывает причину, цель второго, например, 忙着准备出发 (заниматься подготовкой к отъезду); 3) во время совершения первого действия произошло второе, например, 说着说着不觉到了门口 (разговаривая, неосознанно дошел до выхода) [9, с. 595]. В данном случае предложения строятся по схеме «Глагол 1 着 Глагол 1 着... Глагол 2...». Данная конструкция обозначает, что во время того, как продолжалось первое действие, внезапно возникло второе, или же при появлении второго действия первое прекратилось: 他说着说着哭了起来 [3, с. 229]. / Он говорил, говорил и расплакался.

IV. Частица 着, употребляясь после прилагательных, может после себя принимать количественно-предметное словосочетание, при этом она будет показателем глубокой степени. Например: 我比你大着四岁 [6, с. 738]. / Я старше тебя аж на 4 года; 他比我高着两公分呢 [9, с. 595]. / Он выше меня аж на два сантиметра.

V. В современном китайском языке встречаются устойчивые выражения с частицей 着. Например: 说 (闹) 着玩儿 [Там же]! / *Шутить!*; 你看着办吧 [7, с. 219]! / *Поступай по ситуации!* (в данном случае глагол 看 можно заменить глаголом 瞧).

VI. Частица 着 употребляется в побудительных предложениях, когда требуется, чтобы собеседник сохранял какое-либо состояние: 你先歇着吧, 等病好了再上班 [3, с. 229]. / *Ты сначала отдохни немного, когда выздоровеешь, пойдешь на работу снова.* По мнению составителей «Китайско-русского словаря», употребление данной формы усиливает экспрессию побуждения [1, с. 58]: 我说, 叫你拿着就拿着 [7, с. 203]. / *Я сказал тебе: «Держи», – значит, держи!*

Для выражения приказа, просьбы или предупреждения после частицы можно употребить 点儿. Например: 过马路看着点儿 [9, с. 595]! / *Смотри, когда переходишь дорогу!*

Исследователи китайского языка выделяют несколько ограничительных правил, на которые стоит обратить особое внимание.

1. Видовременная частица 着 не используется после глаголов, которые не могут продолжаться, длиться. Например: 帮助 (помогать), 包括 (включать (содержать)), 毕业 (заканчивать учебу), 达到 (прибывать), 道歉 (извиняться), 发生 (происходить), 反对 (противостоять), 告诉 (сообщать), 害怕 (бояться), 建立 (создавать), 结婚 (жениться), 拒绝 (отрицать), 明白 (понимать), 说明 (объяснять), 同意 (соглашаться), 喜欢 (нравиться), 相信 (верить), 拥护 (поддерживать), 尊敬 (уважать), 证明 (доказывать) и др. [6, с. 738].

2. В предложении не должно быть модальных глаголов перед глаголом-сказуемым [3, с. 230].

3. В предложении не может быть использована результативная морфема, дополнительный член длительности, другие видовременные показатели [8, с. 240].

4. Частица не используется в конструкции «Глагол-сказуемое + предлог 在 + Место» (谓动词+在+处所).

В результате исследования и описания основных способов функционирования частицы 着 мы пришли к выводу, что данная частица является важной составной частью грамматики китайского языка, которая, занимая позицию после глагола или прилагательного, может указывать на характер действия, этап его развития, описывать состояние предмета или человека, обозначать сопутствующие действия и способ совершения действия, указывать на степень качества, выражать побуждение. Таким образом, исследование способов и правил использования данной частицы является актуальным для изучающих язык и поможет правильно толковать высказывание на китайском языке.

Список источников

1. Горелов В. И. Теоретическая грамматика китайского языка. М.: Просвещение, 1989. 318 с.
2. Claudia Ross, Jing-heng Sheng Ma. Modern Mandarin Chinese Grammar. N. Y.: Routledge, 2014. 404 p.
3. 白晓红. 汉语虚词15讲. 北京: 北京语言大学出版社, 2007. 315页 (Бай Сяохун. Пятнадцать лекций по служебным словам китайского языка. Пекин, 2007. 315 с.).
4. 边看边学: 实用汉语语法图解教程 / 黄晓颖主编. 北京: 北京大学出版社, 2008, 260 页 (Смотрим и учимся: иллюстрированное учебное пособие по практической грамматике китайского языка / гл. ред. Хуан Сяоин. Пекин, 2008. 260 с.).
5. 房玉清. 实用汉语语法. 北京: 北京的数学出版社, 2001. 437 页 (Фан Юйцин. Практическая грамматика китайского языка. Пекин, 2001. 437 с.).
6. 侯学超. 现代汉语虚词词典. 北京: 北京大学出版社, 1998. 800页 (Хоу Сюэчао. Словарь служебных слов современного китайского языка. Пекин, 1998. 800 с.).
7. 林建法, 王荣. 2005 中国最佳短篇小说. 沈阳: 辽宁人民出版社, 2006. 514 页 (Линь Цзяньфа, Ван Жун. Самые лучшие китайские рассказы 2005 года. Шэньян, 2006. 514 с.).
8. 卢福波. 对外汉语教学实用语法. 北京: 北京语言大学出版社, 2014. 451页 (Лу Фубо. Практическая грамматика для преподавания китайского языка как иностранного. Пекин, 2014. 451 с.).
9. 吕叔湘. 现代汉语八百词. 北京: 商务印书馆, 1996. 668 页 (Люй Шусян. Восемьсот слов современного китайского языка. Пекин, 1996. 668 с.).
10. 杨玉玲, 应晨锦. 现代汉语语法答问 (上). 北京: 北京大学出版社, 2011. 266页 (Ян Юйлин, Ин Чэньцзинь. Ответы на вопросы по грамматике современного китайского языка. Пекин, 2011. Ч. 1. 266 с.).
11. 张斌, 张谊生. 现代汉语虚词. 上海: 华东师范大学出版社, 2000. 315页 (Чжан Бинь, Чжан Ишэн. Служебные слова современного китайского языка. Шанхай, 2000. 315 с.).

TENSE-ASPECT PARTICLE 着 IN THE MODERN CHINESE LANGUAGE

Kravchenko Evgeniya Viktorovna
Amur State University, Blagoveshchensk
kravchenko0992@mail.ru

This article discusses the functional word 着, which is included in the class of the tense-aspect particles of the modern Chinese language. The particle 着 is used to refer to a certain stage in the development of an action and state. It indicates the long nature of the action, the fact that the action lasts, continues. In addition, it is used to denote a static state; it can be used in sentences of possession, forming a notional verb, etc. The article describes the main methods and rules of the particle functioning, its meanings and the cases when the particle cannot be used.

Key words and phrases: particle; action; state; duration; verb; adjective.